

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Agosto de 2023 Ed.219

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



## ◆Impostos deste mês (今月の納期限)

### Vencimento dia 31 de Agosto (Quinta-Feira)

Imposto Municipal e Provincial ( <i>Shi Kenminzei</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	2ª parcela 
Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	
Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade ( <i>kouki koureisha iryouhoken</i> )- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem ( <i>Kaigo Hoken</i> ) – (Divisão de Saúde e Longevidade)	

- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

## ◆Atividades de apoio domiciliar para pacientes jovens com câncer

(若年がん患者在宅療養支援事業)



Contato: Divisão de Promoção de Saúde

Pacientes jovens com câncer em estado terminal (A fim de reduzir o ônus financeiro de família de pessoas com menos de 40 anos que geralmente com base nos conhecimentos médico foi julgado de estar num estado de não recuperação), subsidiamos as despesas necessárias para serviços de assistência domiciliar, etc.

**Conteúdo do Subsídio:** ①Serviço domiciliar (Assistência domiciliar, banho e outros serviços considerados necessários) ②Aluguel de equipamentos de bem estar ③Compras de equipamentos de bem estar

**Valor do subsídio:** 90% do valor total mensal do item ①~③ (limite máximo até 60 mil ienes) (fração abaixo de 1mil ienes será arredondado para baixo)

## ◆Aviso sobre Atendimento Odontológicos na Semana de Finados (*obon*)

(お盆の歯科診療のお知らせ)

Contato: Divisão de Promoção de Saúde

Horário de atendimento: das 9h00 às 11h00

Datas de atendimento	Locais de atendimento	Telefone
13 de Agosto (Domingo)	Mitsubayashi Shika ・ Kyousei Shika Kurinikku (Shinden chou)	0562-92-2228
14 de Agosto (Segunda-feira)	Kazuma Shika Kurinikku (Sakae chou)	0562-85-1818
15 de Agosto (Terça-feira)	Inoue Shika (Sakae chou)	0562-97-7177



※Poderá ter alterações, portanto confirme antes por telefone antes de ir à clínica  
E também leve o cartão de seguro (*hokenshou*) do paciente.





## ◆ Notificação sobre a situação familiar atual e de renda para renovação de auxílios como os de famílias monoparentais (famílias formadas apenas de mãe e filhos ou apenas de pai e filhos), etc., do ano fiscal 2023 (Reiwa 5)

(令和5年度各種手当の現況届け・所得状況届提出のお願い) Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Pessoas que são beneficiárias do Auxílio para Sustento de Crianças Especiais (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*), Auxílio para Famílias Monoparentais (*Jidou Fuyou Teate*) e Auxílio da Província de Aichi para Famílias Monoparentais (*Aichi-ken Iji Teate*), Auxílio da Cidade de Toyoake para Famílias Monoparentais (*Shi Iji Teate*), incluindo as pessoas em que os benefícios estão interrompidos; estas pessoas, devem apresentar a Declaração da Situação Familiar Atual (*Genkyou Todoke*) para confirmar a sua renda do ano anterior e a situação de sustento e criação de sua criança. Sobre o pagamento do Auxílio de Famílias Monoparentais (mães ou pais solteiros), pagaremos este auxílio especial de sustento provisório para o público-alvo, então enviaremos o requerimento através de correio. Por favor entregar o requerimento juntamente com a Declaração da Situação Familiar Atual (*Genkyou Todoke*) para confirmar a sua renda do ano anterior e a situação de sustento e criação de sua criança.

● **Período de entrega da declaração para os Auxílios para Famílias Monoparentais (*Jidou Fuyou Teate*) Toyoake para Famílias Monoparentais (*Shi Iji Teate*):** do dia 1/Agosto (Ter) até dia 31/Agosto (Qui)

● **Período de entrega da declaração para os Auxílios de Sustento de Crianças Especiais (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*):** do dia 10/Agosto (Qui) até o dia 11/Setembro (Seg)

Ambos entregar na Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil da prefeitura

### Auxílio para Famílias Monoparentais (pai e mãe solteiros)



Há benefícios voltados às famílias monoparentais com o intuito de auxiliá-las parcialmente na independência econômica e na educação saudável de suas crianças.

#### ■ Auxílio para Famílias Monoparentais (*Jidou Fuyou Teate*)

**Público alvo :** Famílias formadas de apenas mãe e filhos, ou apenas de pai e filhos, ou famílias correspondentes à estruturas comparáveis a essas (pai ou a mãe é portador(a) de deficiência (incapacidade) graves, criança que tenha sido abandonada pelo pai ou pela mãe há mais de 1 ano continuamente, etc.), que criem filhos, até o ano fiscal em que os filhos completem 18 anos de idade.



**Valor do Benefício (valor mensal) → [Fornecimento do valor total]:** 44.140 ienes

**[Fornecimento de valores parciais]:** de 10.410 ienes até 44.130 ienes

※No caso de haver 2 crianças alvo do benefício, haverá um acréscimo de 5.210 ienes à 10.420 ienes e acima de 3 crianças haverá um acréscimo de 3.130 ienes à 6.250 ienes.

## ◆ A partir de 01/Agosto poderá utilizar em algumas instituições públicas dispositivos LAN (WI-FI) gratuitos

(一部の市内公共施設で無料の公衆無線 LAN (WI-FI) が使用できます)

Contato: Divisão de Sistema de Informação

Qualquer pessoa que possuir um dispositivo de terminal em seu celular ou tablet, poderá utilizar gratuitamente as redes LAN (Wi-Fi). Por favor utilize sem cerimônia.

**【Locais disponíveis】** Dentro da prefeitura, na área em frente a estação Zengo, Kyousei Kouryu Plaza de Toyoake (karatto), ginásio esportivo do bem estar  
 ※Biblioteca, Centro Cultural e Centro Cívico Nambu (em frente a estação Zengo), temos a previsão de agendamento para manutenção por ordem sequencial.

**【Horários de conexão】** das 9h00 às 21h00 (60min por vez e poderá conectar até 15 vezes por dia)

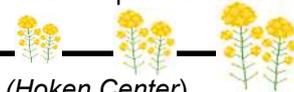
**【Método para utilizar】** Selecione o ID (SSID) [TOYOAKESHI-wifi] na tela de configuração e identifique com seu SNS ou SMS ou E-mail





**Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1**

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



◆ **Exames de Saúde para Crianças** (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual 	Abril /2023	09/Agosto (quarta-feira)	Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Maior/2023	14/Setembro (quinta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Janeiro/2022	03/Agosto (quinta-feira)		
		Fevereiro/2022	06/Setembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Abril/2021	04/Agosto (sexta-feira)		
		Maior/2021	07/Setembro (quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Julho/2020	01/Agosto (terça-feira)		
			02/Agosto (quarta-feira)		
		Agosto/2020	08/Setembro (sexta-feira)		
			13/Setembro (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

☆ **Vacinas preventivas para crianças** (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆ **Brincadeiras** 遊び (子育て支援センター)

★ **Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)**

Verificar os horários de atendimento na homepage da cidade.

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco

**Sala (Takenoko) Atendimento:** de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

**Sala (Smile) Atendimento:** de Segunda-feira à Sexta-feira (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00



◆ **Consulta** (育児相談)



(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ **Consulta sobre educação** ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	02(qua) e 09(qua) 16(qua) e 30(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	23(qua)		

## Notificação Relacionado com a Vacina do Corona

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)



### Após o mês 9/2023 iniciará a inoculação da vacina do corona

Inoculação de reforço de Outono e Inverno (ano fiscal 2023): Previsão de iniciar no mês 9

**Público-alvo:** Para todas as idades que concluíram a fase inicial (1ª e 2ª dose) e querem aplicar o reforço.

**Quantidade de doses:** 1 dose por pessoa      **Valor:** gratuito

**Cupom:** Para todos que se enquadram no público-alvo, temos a previsão em meados do mês 9, de enviar sequencialmente por correio

※Para as pessoas que transferiram para esta cidade após a data das vacinações, por favor é necessário ir na Divisão de Promoção de Saúde para realizar o requerimento da emissão do cupom.

**Contato:** Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

### ◆ Atividade de vacinação contra Herpes Zoster (vacinação voluntária)

(帯状疱疹ワクチン接種事業 (任意予防接種))

Contato: Divisão de Promoção de Saúde

A herpes zoster geralmente se desenvolver após os 50 anos de idade, desencadeado por um sistema imunológico enfraquecido devido ao envelhecimento e a fadiga da pele. Para suprimir o início e prevenir o agravamento, após o dia 01/Abril/2023 uma parte dos custos da vacinação são subsidiadas.

**Público-alvo:** Pessoas com 50 anos ou mais que possuem o registro de endereço nesta cidade.

**Vacina alvo e valor do subsídio:** Escolha entre os 2 tipos de vacina (somente 1 vez).

- Vacina viva atenuada liofilizada contra varicela (1 dose) 4mil ienes (1 vez)
- Vacina contra herpes liofolizada recombinante (2 doses) 10 mil ienes (2 vezes)



### ◆ Informação do fechamento da filial da prefeitura de Toyoake

(市役所出張所の閉所のお知らせ)



Contato: Divisão do Cidadão

Com início do my number de prestação de serviços em lojas de conveniência, a filial da prefeitura em frente da estação Zengo (dentro do Salão Cívico Nambu) encerrará suas atividades no dia 30/Setembro (Sábado). Porém, até o final do mês 9 ainda continuaremos atendendo somente nos sábados das (9H00 às 12H00 e das 13H00 às 16H30).

### ◆ Festival de Verão de Toyoake 2023 (2023 豊明夏まつり)



**Quando:** Dias 05/Agosto (Sábado) e 06/Agosto (Domingo) das 16H00 às 21H00

**Local:** No Centro Cultural (Bunka Kaikan) e também no estacionamento

**Lançamento de fogos de artifícios:** Dia 06/Agosto (Domingo) à partir das 20H00

*Caso for chuva ou houver tempestade será cancelado e transferido para o dia 09/Setembro (Sábado), nesta data será somente os fogos de artifícios.*

**Contato:** Divisão da Sociedade Inclusiva



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível

ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

